

Неофициальный перевод с английского языка

Выполнен Секретариатом Арктического совета – К.Я.

РАБОЧАЯ ГРУППА ПО УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ В АРКТИКЕ – ПРОМЕЖУТОЧНЫЙ ОТЧЕТ ДЛЯ СТАРШИХ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ АРКТИЧЕСКОГО СОВЕТА Для заседания СДЛ АС № 1 в (Уайтхорс, Юкон) (21-23 октября 2013 г.)

1. Введение. Работа по приоритетным направлениям Арктического совета и рассматриваемые предложения возможных новых проектов

- В соответствии с положениями последних деклараций Арктического совета Рабочая группа по устойчивому развитию в Арктике (SDWG) готова предоставить результаты по четырем недавно одобренным инициативам и пяти реализуемым инициативам к Министерской сессии 2015 г. Вдобавок к этому, SDWG рассматривает возможность реализации проектов по следующим направлениям:
 - Популяризация традиционных и местных знаний
 - Составление карты распространения традиционных морских промыслов
 - Продовольственная безопасность и вода
 - Этика исследований в области здравоохранения среди коренного населения Арктики
 - Адаптация к изменению климата на Крайнем Севере России и Норвегии

2. Резюме проведённых работ по проектам SDWG

Проект	Объем работ, выполненных с весны 2013 г.	Бюджет (CAD)	Кол-во активных участников
Недавно одобренные инициативы			
<i>Научно-экспериментальная база данных для улучшения психического здоровья и жизнестойкости в целях профилактики самоубийств в северных приполярных сообществах</i> Руководители: Канада, Норвегия, Дания, США	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Канада обеспечила финансирование данной инициативы, получившей поддержку SDWG. 	\$1 000 000	Подлежит уточнению
<i>Информационный обмен по адаптации в Арктике: Содействие адаптации к изменению климата</i> Руководители: Канада, США	<ul style="list-style-type: none"> ▪ При условии одобрения инициативы СДЛ АС финансирование, обеспеченное Канадой и Соединенными Штатами (Университет Аляски / Фэрбанк), позволит разработать базовую структуру и некоторую часть содержания портала еще до установочного заседания, запланированного на январь 2014 г. 	\$450 000	Подлежит уточнению

<p><i>Обзор динамики заболеваемости раком среди коренных народов Приполярья</i> Руководители: Канада, Дания</p>	<ul style="list-style-type: none"> Канада обеспечила финансирование данной инициативы, получившей поддержку SDWG. 	\$140 000	Подлежит уточнению
<p><i>Гендерное равноправие в Арктике: Реальная действительность и будущие противоречия</i> Руководители: Исландия, Норвегия</p>	<ul style="list-style-type: none"> Исландия предоставила 60% от общей суммы, необходимой для финансирования проекта, ведется работа по обеспечению остальной части бюджета. При условии получения одобрения СДЛ АС на ноябрь 2013 г. запланировано установочное заседание, которое пройдет в Исландии. 	\$160 000	Подлежит уточнению
Реализуемые инициативы			
<p><i>Пан-приполярный ответ инуитов на проект AMSA</i> Руководители: Приполярный совет инуитов (ИСС), Канада, США, Дания</p>	<ul style="list-style-type: none"> Текущая работа сфокусирована на разработке процесса сбора/изучения данных, учитывающего различия в протоколах исследований в разных регионах. 	\$122 430	4
<p><i>II Доклад о развитии человеческого потенциала в Арктике (АНДР-II)</i> Руководители: Канада, Дания, Исландия</p>	<ul style="list-style-type: none"> Для выявления потенциальных пробелов была разработана таблица (матрица) ситуационных исследований, приложенная к предварительному отчету. Итоговое заседание ведущих составителей состоится 9-10 ноября 2013 г., по результатам которого в отчет будут внесены последние поправки до 31 декабря 2013 г. 	\$600 000	94
<p><i>Оценка, мониторинг и содействие языкам коренных народов Арктики</i> Руководители: Приполярный совет инуитов (ИСС), Канада, Дания, США</p>	<ul style="list-style-type: none"> Текущая работа сосредоточена на подготовке к семинару с участием молодого и старшего поколений, целью которого является содействие взаимопониманию между ними, а также на планировании симпозиума, организуемого в декабре 2014 г., и составлении соответствующего отчета. 	\$995 000	25
<p><i>Электронная память Арктики</i> Руководители: Россия, Норвегия</p>	<ul style="list-style-type: none"> Текущая работа сфокусирована на продолжении разработки национальных сегментов, особенно со стороны Норвегии, и реализации пробного проекта с участием Архива Юкона. Вторая международная конференция в рамках инициативы «Электронная память Арктики» планируется на конец 2013 г. 	\$780 000	25
<p><i>Оленеводство и молодое поколение</i> Руководители: Россия, Норвегия</p>	<ul style="list-style-type: none"> Возможность дополнительного финансирования для проведения ряда семинаров в Финляндии, Швеции и России уточняется. Россия и США обсуждают возможное расширение проекта и включение в него Аляски. 	\$327 273	8

Остальные			
<i>Традиционные и местные знания (TLK)</i> Руководитель: AIA, IPS (установочный семинар)	<ul style="list-style-type: none"> ▪ В январе 2014 г. планируется провести установочный семинар под руководством Постоянных участников для обсуждения идеи разработки последовательного метода интеграции традиционных и местных знаний в деятельность Арктического совета, а также универсального определения. 	\$55 000	Подлежит уточнению
<i>Энергетический саммит</i> (отмеченный проект) Руководители: США, Исландия	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Отмеченные проекты официально не считаются одобренными SDWG; однако члены рабочей группы отслеживают продвижение работы по данным проектам и могут предоставить отчетность по осуществляемой деятельности. 	Привлечение средств извне	Подлежит уточнению

3. Результаты работ и отчетные материалы для следующей Министерской сессии

- Все вышеперечисленные проекты осуществляются по графику, и результаты будут представлены в 2015 г.

4. Управление рабочей группой и следующие заседания

- Секретариат SDWG подготовил и разослал шаблоны для «Краткого описания проекта» и «Отчёта о статусе проекта». Это облегчит процесс сбора информации и предоставления отчетности Старшим должностным лицам АС.
- 18-19 июня 2013 г. SDWG провела первое организационное заседание по выработке стратегии с участием глав делегаций (ГД) в Оттаве, Канада. 17 сентября 2013 г. состоялась межсессионная телеконференция. Следующие заседания будут организованы в:
 - г. Уайтхорс
 - 18 октября 2013 г. – ГД SDWG – Встреча представителей АС с местной общественностью (09:00 - 12:00)
 - 18 октября 2013 г. – ГД SDWG – совместное заседание с экспертными группами по состоянию здоровья человека в Арктике (АННЕСГ) и по социальным, экономическим и культурным вопросам (SEC) (13:00-17:00)
 - 19-20 октября 2013 г. – Общее заседание SDWG
 - г. Йеллоунайф
 - 17-18 марта 2014 г. – Общее заседание SDWG в г. Йеллоунайф, Северо-Западные Территории.

5. Взаимодействие с другими рабочими группами / другими организациями

- 28 июля 2013 г. Председатель SDWG Сара Кокс посредством видео презентации обратилась с речью к 5-му Всемирному конгрессу оленеводов, организованному китайскими оленеводами-эвенками и проходившему во Внутренней Монголии.
- 21 октября 2013 г. состоится встреча председателей и исполнительных секретарей рабочих групп для согласования сквозных вопросов, определения ролей, обязательств и требующегося участия. Повестка дня будет включать обсуждение планов SDWG по привлечению других рабочих групп к участию в инициативе *Популяризация традиционных и местных знаний*, а также отклика SDWG на письм(о/а) от Председателя РАМЕ относительно возможного участия группы в подготовке обновленного *Стратегического плана по защите арктической морской среды* и в инициативе *Экологически безопасный туризм в Арктике*.

Приложение 1 – Описание результатов работ и отчетных материалов SDWG, 2013-2015 гг.

Проект	Описание
<p><i>Научно-экспериментальная база данных для улучшения психического здоровья и жизнеустойчивости в целях профилактики самоубийств в северных приполярных сообществах</i></p> <p>Руководители: Канада, Норвегия, Дания, США</p>	<p>В рамках данного проекта будет осуществлена оценка текущих и завершенных исследований, программ и/или действий, предпринимающихся в приполярных общинах и направленных на содействие жизнеустойчивости и благосостоянию. В процессе реализации проекта предполагается взаимодействие большого количества различных участников для обеспечения общего понимания и потенциального применения полученных сведений для улучшения психического здоровья населения Приполярья.</p>
<p><i>Информационный обмен по адаптации в Арктике: Содействие адаптации к изменению климата</i></p> <p>Руководители: Канада, США</p>	<p>В рамках данной инициативы будет создан портал, посвященный вопросам адаптации, который предоставит доступ к ресурсам, связанным с проблемой адаптации, а также площадку, на которой руководящие лица Севера могут обмениваться опытом, накопленными знаниями и передовой практикой.</p>
<p><i>Обзор динамики заболеваемости раком среди коренных народов Приполярья</i></p> <p>Руководители: Канада, Дания</p>	<p>Результаты данной инициативы принесут значительную пользу системам здравоохранения на Севере: улучшится скрининг, планирование соответствующих мероприятий и лечение рака среди коренного населения Арктики. Проект реализуется в два этапа, в нем участвуют разные арктические государства, регионы и коренные народы. Данный проект получил одобрение SDWG и будет представлен на утверждение СДЛ АС 21-23 октября 2013 г.</p>
<p><i>Гендерное равенство в Арктике: Реальная действительность и будущие противоречия</i></p> <p>Руководители: Исландия, Норвегия</p>	<p>Данная инициатива будет реализовываться под руководством Центра гендерного равенства (Исландия) и Арктического института Стефанссона. Она должна укрепить сотрудничество между исследователями и заинтересованными сторонами, а также содействовать диалогу по данному вопросу перед лицом изменений. В 2014 г. в г. Акюрейри (Исландия) пройдет конференция по гендерному равенству. Данный проект получил одобрение SDWG и будет представлен на утверждение СДЛ АС 21-23 октября 2013 г.</p>
<p><i>Пан-приполярный ответ инуитов на проект AMSA</i></p> <p>Руководители: Приполярный совет инуитов (ИСС), Канада, США, Дания</p>	<p>Основная цель – проинформировать инуитское население о результатах и выводах исследования AMSA и обратиться за пожеланиями и советом по поводу дальнейших действий в связи с AMSA; а также расширить предыдущее исследование, касающееся использования морских ресурсов и морского льда инуитами, с целью оценки воздействия морского судоходства в Арктике на традиционные морские промыслы и состояние морского льда на сегодняшний день.</p>
<p><i>II Доклад о развитии человеческого потенциала в Арктике (АНДР-II)</i></p> <p>Руководители: Канада, Дания, Исландия</p>	<p>Данный доклад будет основываться на исходных данных предыдущих исследований, опубликованных в 2004 г., и обеспечит более глубокое понимание членами Арктического совета развития человеческого потенциала и уровня жизни в Арктике в период ускоренных глобальных изменений. Завершена работа над вторыми вариантами проектов глав. Проект реализуется по графику, результаты будут представлены в 2015 г.</p>

<p><i>Оценка, мониторинг и содействие языкам коренных народов Арктики</i> Руководители: Приполярный совет инуитов (ИСС), Канада, Дания, США</p>	<p>Предполагаемые результаты данного проекта включают: план информационно-разъяснительной работы; разработку инструмента сбора данных для накопления особо важных данных; а также Симпозиум по оценке состояния языков коренных народов Арктики (2014), параллельно с которым будут подготовлены итоговый доклад и рамочная программа дальнейшей работы. Проект реализуется по графику, результаты будут представлены в 2015 г.</p>
<p><i>Электронная память Арктики</i> Руководители: Россия, Норвегия</p>	<p>В рамках проекта «Электронная память Арктики» (ЕМА) во взаимодействии с национальными библиотеками, музеями и архивами арктических государств будет собрана и оцифрована информация по разным тематикам, связанная с приполярным регионом, для ее дальнейшего размещения онлайн. Проект реализуется по графику, результаты будут представлены в 2015 г.</p>
<p><i>Оленеводство и молодое поколение</i> Руководители: Россия, Норвегия</p>	<p>Совмещая научные сведения и традиционные знания, данный проект в итоге должен привести к более глубокому пониманию оленеводства; воздействия изменения климата; перспектив развития и общих проблем. Проект реализуется по графику, результаты будут представлены в 2015 г.</p>
<p><i>Традиционные и местные знания (TLK)</i> Руководитель: AIA, IPS (установочный семинар)</p>	<p>Данная инициатива нацелена на разработку последовательного метода интеграции традиционных и местных знаний в деятельность Арктического совета. В данный момент инициатива оценивается главами делегаций Постоянных участников в SDWG с привлечением Секретариата коренных народов Севера (IPS). Результаты проделанной на данный момент работы будут представлены для ознакомления СДЛ АС 21-23 октября 2013 г.</p>
<p><i>Энергетический саммит (отмеченный проект)</i> Руководители: США, Исландия</p>	<p>Арктический энергетический саммит будет проходить в г. Акюрейри, Исландия, 8-10 октября 2013 г. Это событие соберет вместе различных участников для обмена информацией о передовых подходах в сфере энергетики в Арктике. Его результаты чрезвычайно важны для SDWG, поэтому он классифицируется как особо отмеченная инициатива SDWG, не нуждающаяся в одобрении.</p>